

Beuthener Kreisblatt.

Bytomska gazeta powiatowa.

Nr. 13.

Beuthen O.-S., den 3. April 1926.

84. Jahrgang.

Das Beuthener Kreisblatt erscheint jeden Freitag; es kann durch sämtliche Postanstalten bezogen werden. Bezugsgeld: 0,40 Goldmark monatlich, (ohne Postbestellgeld.) — Einrückungsgebühr: für die einspaltige Korpuszeile oder deren Raum 0,20 Goldmark, für die zweispaltige Korpuszeile oder deren Raum 0,40 Goldmark. — Belegblatt 0,20 Goldmark. Bei Zahlung in Papiermark erfolgt Umrechnung nach dem Goldumrechnungssatze am Zahlungstage. Annahme von Bekanntmachungen bis spätestens Mittwoch nachmittags 1 Uhr.

Allgemeine amtliche Bekanntmachungen.

Führung der Viehhandelskontrollbücher.

Der Herr Minister für Landwirtschaft, Domänen und Forsten hat durch Erlaß vom 26. Februar 1926 — V 48 — in Abänderung der Vorschriften über die Führung von Viehhandelskontrollbüchern in den §§ 20 bis 24 der Viehschuppenpolizeilichen Anordnung vom 1. Mai 1912 zum Viehschuppengesetz (R. N. V. G.) und der Anweisung des Begleiterlasses vom 28. März 1912 — I A III e 3392 — zu § 20 dieser Anordnung folgendes bestimmt:

1. Die Bestimmungen zu § 20 (R. N. V. G.) in genanntem Begleiterlaß vom 28. März 1920 werden dahin geändert, daß es der Führung mehrerer Kontrollbücher nicht bedarf, sondern die Viehhändler am Orte ihrer Handelsniederlassung ein Hauptkontrollbuch führen, in das sie sämtliches Vieh, das ihren Handelsbetrieb durchläuft, nach den Vorschriften der §§ 20 und 21 R. N. V. G. eintragen. Dabei kann das Hauptgeschäftsbuch als Kontrollbuch im Sinne des § 20 R. N. V. G. angesehen werden, sofern es alle in dem Muster für ein Kontrollbuch (Anlage zu § 20) vorgeschriebenen Angaben aufweist.

2. Bei Transporten auf der Eisenbahn oder auf Schiffen sind den Sendungen jedoch an Stelle der Transportkontrollbücher Begleitscheine mitzugeben, die folgende Angaben enthalten müssen:

- a) Name und Wohnort des Versenders,
- b) Name und Wohnort des Empfängers,
- c) Datum des Abganges der Sendung,
- d) Kennzeichen der Tiere nach Maßgabe des § 21 R. N. V. G.

Pferde und Rinder, ausgenommen Kälber bis zu 3 Monaten, sind hiernach unter Angabe des Geschlechts, der Farbe, der Abzeichen, des Alters und der besonderen Kennzeichen einzutragen. Kälber und Schweine können in einzelnen Posten nach Stückzahl und Alter eingetragen werden. Dieselbe postenweise Eintragung ist bei Rindern zulässig, wenn die Rinder mit haltbaren Kennzeichen (Ohrmarke, Hautbrand, Hornbrand, Haarschnitt) versehen und wenn diese Kennzeichen in dem Begleitschein eingetragen sind.

3. Transporte mittels Kraftwagen sind, soweit sie sich nicht innerhalb des Ortes der gewerblichen Niederlassung des Händlers bewegen, den Eisenbahntransporten gleich zu behandeln.

4. Bei Eisenbahn- und Schiffstransporten ohne Begleiter sind die Begleitscheine den Frachtbriefen anzuhäften.

5. Den Viehhändlern ist unbenommen, bei Eisenbahntransporten mit Begleitern anstelle der Begleitscheine, namentlich durch ihre ständigen Transportführer, Nebenkontrollbücher mitzuführen oder mitführen zu lassen.

6. Die Angaben in den Begleitscheinen oder den Nebenkontrollbüchern sind nach etwaiger Beendigung, gegebenenfalls auch Berichtigung in die Hauptkontrollbücher zu übertragen.

Die Eintragungen in das Hauptkontrollbuch haben sofort nach Uebergang der Tiere in den unmittelbaren Besitz zu erfolgen. Sofern die Tiere durch einen Beauftragten übernommen werden, sind sie spätestens sofort nach dem Eintreffen im Gehöft des Händlers oder nach Beendigung des Landtransportes einzutragen.

7. Einer Aufbewahrung der Begleitscheine bedarf es nicht.

8. Ebenso bedarf es einer polizeilichen Abstempelung der Begleitscheine nicht.

9. Beim Handel mit Vieh, der ohne vorgängige Bestellung entweder außerhalb des Gemeindebezirks der gewerblichen Niederlassung des Händlers oder ohne Begründung einer solchen stattfindet (Hausierhandel, § 17, Ziffer 6 des Viehschuppengesetzes), ist das Hauptkontrollbuch oder ein Nebenkontrollbuch unbeschadet der Bestimmungen in diesem Erlasse regelmäßig mitzuführen.

10. Abgesehen von vorstehenden Aenderungen bleiben die Vorschriften in den §§ 20 bis 24 R. N. V. G. in Kraft.

Oppeln, den 8. März 1926.

Der Regierungspräsident.

Prowadzenie księzek kontroli handlu bydła.

Pan minister rolnictwa, domen i lasów przepisał rozporządzeniem z dnia 26 lutego 1926 r. — V 48 — zmieniając przepisy o prowadzeniu księzek kontroli handlu bydła w §§ 20 aż do 24 zarządzeniu policyjnego o zarazie bydłeczej z dnia 1 maja 1912 r. do ustawy o zarazie bydłeczej (V. A. V. G.) i instrukcyi rozporządzenia z dnia 28 marca 1912 r. — I A III e 3392 — do § tegoż zarządzenia następująca:

1. Zmienia się przepisy do § 20 V. A. V. G. w wymienionym rozporządzeniu z dnia 28 marca 1920 r. w ten sposób, że nie potrzeba prowadzić kilku księzek kontroli lecz handlerze bydła prowadzą w miejscowości, gdzie utrzymują swój skład, jedną główną księżkę kontroli, do której wpisują podług przepisów §§ 20 i 21 V. A. V. G. całe bydło, którem handlują. Przytem główna księżka interesu może być uważaną za księżkę kontroli, w myśl § 20 V. A. V. G., jeżeli zawiera wszystkie dane przepisy w wzorze dla książki kontroli (dodatek do § 20).

2. W razie przesyłek koleją lub okrętami trzeba jednakowoż do przesyłek dołączyć zamiast transportowych księzek kontroli listy konwojowe zawierające następujące podania:

- a) nazwisko i miejsce zamieszkania wysyłającego,
- b) nazwisko i miejsce zamieszkania odbiorcy,
- c) datę odejścia przesyłki,
- d) oznaki zwierząt podług § 21 V. A. V. G.

A zatem należy wpisać koni i rogaciznę z wyjątkiem cieląt aż do 3 miesiące starych z podaniem płci, koloru, znaków, wieku i szczególnych oznak; cielęta i świnie można wpisać w jednej sumie podług wieku i sztuk. Takie same zapisanie dozwolone jest u bydła rogatego, jeżeli bydło rogate jest zaopatrzone w trwałe odznaki (cechę ucha, wpalenie w skórę, wpalenie w róg, podcięcie włosów) i jeżeli te odznaki są wpisane do listu konwojowego.

3. Z przesyłkami samochodowymi należy się obchodzić jak z przesyłkami kolejowymi o ile się takowych nie przesyła w obrębie miejscowości przemysłowego osiedlenia się handlerza.

4. W razie przesłania koleją żelazną i okrętem bez konwojenta listy konwojowe należy przymocować do listów frachtowych.

5. Handlerze bydła mogą przy przesyłkach koleją żelazną z konwojentami wziąć ze sobą zamiast listów konwojowych poboczne książki kontroli zwłaszcza przez swych stałych przewodniczących transportu.

6. Szczegóły w listach konwojowych albo w pobocznych książkach kontroli trzeba po ewentualnem uzupełnieniu a w danym razie po poprawieniu przepisać w główne książki kontroli.

Wpisania do głównej książki kontroli mają natychmiast po przejściu zwierzęcia w bezpośrednie posiadanie nastąpić. Jeżeli się odbiera zwierzęta przez połnomocnika, trzeba je wpisać zaraz po przybyciu na podwórze handlerza albo po skończeniu transportu ze wsi.

7. Listów konwojowych nie potrzeba przechowywać.

8. Policyjne stemplowanie listów konwojowych również nie jest potrzebne.

9. W razie handlu bydłem, który się dzieje bez poprzedzającego obstalunku albo po za obwodem gminnym przemysłowego osiedlenia się handlerza albo bez takowego osiedlenia się (handlu domokrażnego § 17 cyfra 6 ustawy o zarazie bydłeczej), należy zawsze mieć przy sobie główną księżkę kontroli albo poboczną księżkę kontroli nienaruszając przepisów niniejszego rozporządzenia.

10. Przepisy §§ 20 aż do 24 V. A. V. G. pozostają ważne z wyjątkiem powyższych zmian.

Oppeln, dnia 8 marca 1926 r.

Prezydent rejencyjny.

Die ungewöhnlich milde Witterung läßt eine baldige Entwicklung der Blütenzweige bei Weiden und Haselsträuchern erwarten. Es empfiehlt sich daher, erneut vor dem Abschneiden dieser Blütenzweige zu warnen, das nicht nur das Aussehen und Wachstum der Bäume und Sträucher schädigt, sondern auch den Bienen die Hauptnahrungsquelle der ersten Frühlingstracht entzieht.

Die unbefugte Entnahme solcher Blütenzweige ist nach § 24 Nr. 2, § 30 Nr. 5 und §§ 18 flg. des Feld- und Forstpolizeigesetzes gegebenenfalls sogar nach § 242 des Reichsstrafgesetzbuches verfolgbar. Auch ist an vielen Orten darüber hinaus der Verkehr mit diesen Zweigen polizeilichen Beschränkungen unterworfen.

Es bedarf aber vor allem der bereitwilligen Mitwirkung der Bevölkerung um dieser Unsitte zu steuern.
Oppeln, den 9. März 1926.

Der Regierungspräsident.

Z powodu nadzwyczaj łagodnego powietrza można się spodziewać rychłego rozkwitnięcia się wierzby i leszczyny. Poleca się zatem, ponownie ostrzegać przed odcinaniem tych kocianek kwitnących, ponieważ to nietylko szkodzi wyglądowi i rośnięciu drzew i krzewów, lecz również odbiera poszczołom główne źródło żywienia dla pierwszego zbioru wiosennego.

Nieuprawnione odrywanie takich rozkwitniętych gałązek może być karane podług § 24 No. 2, § 30 No. 5 i §§ 18 nast. policyjnej ustawy polnej i leśnej, w danym razie nawet podług § 242 kodeksu karnego Rzeszy. Ponadto w wiolu miejscach handel tem! gałązkami podlega policyjnym ograniczeniom.

Przedewszystkiem niezbędne jest ochocze współdziałanie ludności, aby zapobiedz temu złemu zwyczajowi.

Oppeln, dnia 9 marca 1926 r.

Prezydent rejencyjny.

Anordnung.

In Ergänzung der Anordnung vom 29 September 1925 — Amtsblatt Seite 317 — Weuthener Kreisblatt Seite 159 — verlängere ich die Frist für die Geltungsdauer der Verschiebung der Nachruhezeit in den gewerblichen Bäckereien und Konditoreien auf die Zeit von 9 Uhr abends bis 5 Uhr morgens auf Grund des § 5 der Verordnung der Arbeitszeit in den Bäckereien und Konditoreien vom 23. November 1918 — *RSBl. S. 1329* — bis zum 31. März 1927.

Die Bedingungen der Anordnung vom 24. Juni 1925 bleiben bestehen.

Oppeln, den 24. März 1926.

Der Regierungspräsident.

Zarządzenie.

Uzupełniając zarządzenie z dnia 29 września 1925 r. gazeta urzędowa strona 317 — Bytomska gazeta powiatowa strona 159 — przedłużam na mocy § 5 rozporządzenia tycaącego się czasu roboczego w piekarniach i cukierniach z dnia 23 listopada 1918 r. — *zb. ust. Rz. str. 1329* — czasokres ważności odłożenia czasu odpoczynku nocnego w procederowych piekarniach i cukierniach na czas od godziny 9 tej wieczorem aż do godziny 5 tej rano aż do 31 marca 1927 r.

Warunki zarządzenia z dnia 24 czerwca 1925 r. pozostają na dal ważne.

Oppeln, dnia 24 marca 1926 r.

Prezydent rejencyjny.

Nach der Verordnung des Preussischen Staatsministeriums vom 26 März 1926 — *II 6 Nr. 374 II Ang. M. f. V.* — beträgt die gesetzliche Miete vom 1. April 1926 ab bis auf weiteres 94 v. H. der reinen Friedensmiete. (§§ 2 und 3 der Verordnung des Preussischen Ministers für Volkswohlfahrt über die Mietzinnsbildung in Preußen vom 17. April 1924.)

Von den 94 v. H. der reinen Friedensmiete sind für die Kosten für laufende Zustandsetzungsarbeiten 17 v. H. in Ansatz gebracht. Im übrigen behält die Anordnung des Volkswohlfahrtministers vom 25 Juni — 1924 *II 6 Nr. 2140* — Gültigkeit.

Weuthen O.-S., den 30 März 1926.

Der Vorsitzende des Kreisaußschusses der Kreise Weuthen und Tarnowitz. *P. B.: Dr. Muhle.*

Według rozporządzenia pruskiego państwowego ministerstwa z dnia 26 marca 1926 r. — *II 6 No. 374 II Ang. M. f. V.* — wynosi prawne komorne od dnia 1 kwietnia 1926 r. aż do dalszego zarządzenia 94 od sta czystego komornego, które się płaciło w czasach pokoju. (§§ 2 i 3 rozporządzenia pruskiego ministra dobrobytu społecznego, dotycząc tworzenia komornego w Prusach z dnia 17 kwietnia 1924 r.)

Od tych 94 procent czystego komornego w czasach pokoju 17 od sta za koszta od bieżącego doprowadzenia do porządku w rachubę wzięte są. Zresztą zostanie rozporządzenie ministra dobrobytu społecznego z dnia 25 czerwca 1924 r. — *II 6 No. 2140* — w ważności.

Bytom na G.-Sl., dnia 30 marca 1926 r.

Przewodniczący wydziału powiatowego reszty powiatów Bytom na G.-Sl. i Tarnowskie - Góry.

W zastępstwie: *Dr. Muhle.*

Am 5. März 1926 sind in Stolarzowiz, Restkreis Tarnowiz, das Wohnhaus sowie mehrere Wirtschaftsstge ände des Resturanten Alexander Janitzel niedergebrannt. Als Entstehungsursache des Brandes kommt nur Brandstiftung in Frage.

Die Schlesische Feuersozietät in Breslau setzt für die Ermittlung des Brandstifters eine Belohnung von

500 — Mark

aus. Der Betrag wird demjenigen zugesichert, der den Brandstifter ermittelt, sodas dessen gerichtliche Bestrafung erfolgen kann. Die Zahlung der Belohnung erfolgt unter Ausschluß des Rechtsweges an die Beteiligten durch die Schlesische Feuersozietät.

Schlesische Feuersozietät. Der Generaldirektor.

Die Herren Gut- und Gemeindevorsteher des Restkreises Tarnowiz weise ich an, vorstehende Bekanntmachung sofort ortsüblich bekannt zu machen.

Weuthen O.-S., den 29. März 1926

Der Landrat.

W Stolarzowicach, w reszcie powiatu Tarnowskich-Gór, zgorzały dnia 5 marca 1926 r. dom mieszkalny i kilka budynki gospodarcze wekturanta Aleksandra Janitzek. Nie ma wątpliwości, że te budynki podpalone zostały.

Śląskie stowarzyszenie ogniowe w Wroclawiu wyznacza dlatege za wysłedzenie podpalacza wynagrodzenie w wysokości od

500 marek rzeszowych.

Wynagrodzenie to temu zapewnione będzie, który podpalacza tak wysledzi, że jego ukaranie sądowe nastąpić może. Wynagrodzenie wypłacone będzie pod wykluczeniem sądowego postępowania przez Śląskie stowarzyszenie ogniowe.

Śląskie stowarzyszenie ogniowe. Jeneralny dyrektor.

Polecam Panom naczelnikom obwodów dóbr i gmin powyższe ogłoszenie natychmiast takim sposobem obwieścić, jako tam w miejscowościach zwyczaj.

Bytom na G.-Sl., dnia 29 marca 1926 r.

Naczelnik powiatu.

Betrifft Nutzung und Weide von deutschem Vieh auf polnischem Gebiet.

Die veterinärpolizeilichen Ausführungsbestimmungen zu Artikel 240 des Genfer Abkommens bestimmen folgendes:

Alle Tiere, welche in dem Nachbarstaate genutzt oder geweidet werden sollen, sind in einem anzulegenden und bei den zuständigen Zollämtern aufzubewahrenden Verzeichnis besonders zu bezeichnen, außerdem durch Einbrennen eines D. (deutsches Vieh) oder P. (polnisches Vieh) am linken Horn oder an der linken Vorderklaue, sowie einen gleichen Haarschnitt auf der linken Hinterbacke von mindestens 10 cm Buchstabenhöhe, der rechtzeitig zu erneuern ist, zu kennzeichnen.

Die Ursprungsbestände der Klauentiere, welche im Nachbarstaate genutzt oder auf die Weide getrieben werden sollen, sind alljährlich und zwar Arbeitstiere vor Beginn der Frühjahrbestellung, Weidetiere vor Beginn des Weideganges, durch die beiderseitigen zuständigen beamteten Tierärzte gemeinschaftlich zu untersuchen. Die in Betracht kommenden Bestände sind von den zuständigen Behörden rechtzeitig festzustellen.

Auf Grund dieser Vorschriften fordere ich die Viehbesitzer der Kreise Beuthen und Tarnowitz, welche in diesem Wirtschaftsjahr Vieh auf die Weide oder zur Nutzung auf polnisches Gebiet zu bringen gedenken auf, **die Tiere bis zum 30. April d. Js. beim zuständigen Herrn Amtsvorsteher anzumelden.** Die Untersuchungszeiten und Orte werden noch bekannt gegeben werden. Zu diesen unentgeltlich erfolgenden Untersuchungen werden nur die Tiere zugelassen, welche bis zu dem genannten Termine angemeldet worden sind.

Der Anmeldung unterliegen auch die Tiere, welche bereits im Vorjahre gekennzeichnet worden sind.

Beuthen O.-S., den 26. März 1926.

Der Landrat.

Tysczy się używania miemieckiego bydła do uprawy roli i gnania bydła na paszę w polskim obszarze.

Weterynarsko-policyjne rozporządzenia wykonawcze do artykułu 240 Gnieńskiejskiej umowy przepisują co następuje:

Wszystkie bydło, które w sąsiednim państwie do uprawy roli używane albo na paszę gnane ma być, zapisane być musi do listy, która u kompetentnych urzędów celnych przechowana zostanie. Oprócz tego znamionowane będzie bydło tem, że wypalony będzie znak, litera D (niemieckie bydło) albo litera P (polskie bydło). Piętno wypalone będzie na lewym rogu albo na lewej przedniej szponie. Także wystrzyżony być musi na lewym pośladku ten sam znak. Litery przynajmniej 10 cm wysokości być muszą a jeżeliby zarosły sierć znowu wystrzyżona być musi, tak że litera odnowiona jest.

Pierwotne pozostałości bydła racicowego które w sąsiednim państwie do uprawy roli używane albo na paszę gnane być mają coroczne mianowicie bydło robocze przed rozpoczęciem wiosennej uprawy roli, a bydło które na pastwisko gnane ma być przed rozpoczęciem paszy przez obustronnie kompetentnych weterynarzy urzędowych społem zbadane być muszą. Pozostałości bydła, które w rąchhbę wchodzą od kompetentnych władz zawczasu stwierdzone być muszą.

Na podstawie tych przepisów zawiadamiam posiadaczy bydła w reszcie powiatów Bytom na G.-Sl. i Tarnowskiej-Góry, którzy w tym, roku gospodarczym bydło na paszę gnać albo do uprawy roli w polskim państwie używać chcą, aby to bydło aż do dnia 30 kwietnia r. b. kompetentnemu Panu naczelnikowi amtomemu zameldowali. Terminy i miejsca zbadania ogłoszone będą. Do tych bezpłatnych z badań tylko to bydło dopuszczone będzie, które aż do oznaczonego terminu zameldowane zostało. Zameldowaniu podlegają także i re zwierzęta, które w zeszłym roku znamionowane były.

Bytom na G.-Sl., dnia 26 marca 1926 r.

Naczelnik powiatu.

Wegen Ausführungen von Neuschüttungen wird die **Chaussee Kamienik** — Landesgrenze gegen Tarnowitz auf der Strecke zwischen **Kempczowitz und Broslawik** für den Durchgangsverkehr vom 9. April 1926 ab auf 14 Tage gesperrt. Die Umfahrung kann über Wieschowa erfolgen.

Beuthen O.-S., den 30. März 1926.

Der Landrat.

Z powodu zwirowania na nowo zamknięta zostanie szosa, która prowadzi z Kamienic do granicy krajowej ku Tarnowskich-Gór, na szlaku między Kępczowicami i Broslawicami dla ruchu przechodowego od dnia 9 kwietnia na przeciąg czasu od 14 dni. Objechać można przez Wieszowę

Bytom na G.-Sl., dnia 30 marca 1926 r.

Naczelnik powiatu.